

ПРОБЛЕМЫ
МУЗЫКАЛЬНО-
ИСПОЛНИТЕЛЬСКОГО
ИСКУССТВА

PROBLEMS
OF MUSICAL-PERFORMING
ARTS

Ши Вэньсинь

Процесс европеизации оперного театра Китая

Аннотация

Предпринят анализ европейского оперного репертуара в театрах Китая. Рассмотрены важные постановочные проблемы: модификация сюжетов, трактовка образов главных персонажей, сочетание вокальных техник — национальной и *bel canto*.

Ключевые слова: европейский оперный репертуар, европеизация музыкального языка, обучение *bel canto*.

Shi Wenxin

The Process of Europeanization of China's Opera Theater

Summary

The article examines the practice of staging operas by European authors in China, characterizes the country's most famous theater scenes and creative groups — soloists, conductors, directors. The most important production problems are covered: plot transformations, interpretation of the main characters' images, stage design. General decisions are analyzed in line with national conceptuality — the proximity of the content to the Chinese listener, modifications of plots, and the introduction of new characters. The main emphasis in the analysis of the problems of the European operatic repertoire on the Chinese stage is placed on the belcanto vocal technology and its relationship with traditional national singing techniques. The widespread practice of educating Chinese opera stars abroad is covered — in Russia, Western Europe, and the USA.

Keywords: European opera repertoire, Europeanization of musical language, bel canto training.